

Journals

No. 169

Wednesday, February 4, 2015

2:00 p.m.

Journaux

N^o 169

Le mercredi 4 février 2015

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Trottier (Etobicoke—Lakeshore) presented the report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the Bureau Meeting and the XXXIXth Ordinary Session of the APF, held in Abidjan, Ivory Coast, from July 8 to 12, 2013. — Sessional Paper No. 8565-412-52-12.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Trottier (Etobicoke—Lakeshore) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion du Bureau et à la XXXIX^e Session ordinaire de l'APF, tenues à Abidjan (Côte d'Ivoire) du 8 au 12 juillet 2013. — Document parlementaire n^o 8565-412-52-12.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings), from the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented the Eighth Report of the Committee (Bill C-12, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-412-176.

M. Kramp (Prince Edward—Hastings), du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présente le huitième rapport du Comité (projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, sans amendement). — Document parlementaire n^o 8510-412-176.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 45 to 47*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 45 à 47*) est déposé.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 28th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Monday, December 8, 2014, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning the protection of the environment (No. 412-4833) and one concerning climate change (No. 412-4834);
- by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), two concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 412-4835 and 412-4836);
- by Mr. Giguère (Marc-Aurèle-Fortin), two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 412-4837 and 412-4838);
- by Mr. Goodale (Wascana), one concerning the grain industry (No. 412-4839);
- by Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), seven concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 412-4840 to 412-4846) and three concerning sex selection (Nos. 412-4847 to 412-4849);
- by Ms. LeBlanc (LaSalle—Énard), one concerning the grain industry (No. 412-4850);
- by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning health care services (No. 412-4851);
- by Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), four concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 412-4852 to 412-4855);
- by Mr. Dusseault (Sherbrooke), one concerning foreign aid (No. 412-4856);
- by Ms. Bateman (Winnipeg South Centre), one concerning the grain industry (No. 412-4857);
- by Mr. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), one concerning the mining industry (No. 412-4858) and two concerning Canada's railways (Nos. 412-4859 and 412-4860);
- by Mr. Scott (Toronto—Danforth), one concerning health care services (No. 412-4861);
- by Mr. Kellway (Beaches—East York), two concerning transportation (Nos. 412-4862 and 412-4863).

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. MacKay (Minister of Justice and Attorney General of Canada), moved, — That, in relation to Bill C-32, An Act to enact the Canadian Victims Bill of Rights and to amend certain Acts, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration at report stage of the Bill and one sitting day shall be allotted to the consideration at third reading stage of the said Bill; and

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 28^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le lundi 8 décembre 2014, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 412-4833) et une au sujet des changements climatiques (n^o 412-4834);
- par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), deux au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 412-4835 et 412-4836);
- par M. Giguère (Marc-Aurèle-Fortin), deux au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 412-4837 et 412-4838);
- par M. Goodale (Wascana), une au sujet de l'industrie céréalière (n^o 412-4839);
- par M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), sept au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 412-4840 à 412-4846) et trois au sujet de la présélection du sexe (n^{os} 412-4847 à 412-4849);
- par M^{me} LeBlanc (LaSalle—Énard), une au sujet de l'industrie céréalière (n^o 412-4850);
- par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des services de santé (n^o 412-4851);
- par M. Rajotte (Edmonton—Leduc), quatre au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 412-4852 à 412-4855);
- par M. Dusseault (Sherbrooke), une au sujet de l'aide internationale (n^o 412-4856);
- par M^{me} Bateman (Winnipeg-Centre-Sud), une au sujet de l'industrie céréalière (n^o 412-4857);
- par M. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), une au sujet de l'industrie minière (n^o 412-4858) et deux au sujet des chemins de fer du Canada (n^{os} 412-4859 et 412-4860);
- par M. Scott (Toronto—Danforth), une au sujet des services de santé (n^o 412-4861);
- par M. Kellway (Beaches—East York), deux au sujet du transport (n^{os} 412-4862 et 412-4863).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. MacKay (ministre de la Justice et procureur général du Canada), propose, — Que, relativement au projet de loi C-32, Loi édictant la Charte canadienne des droits des victimes et modifiant certaines lois, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape du rapport et un jour de séance soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture;

That, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration at report stage and on the day allotted to the consideration at third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the stage of the Bill then under consideration shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Que, 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape du rapport et au cours du jour de séance attribué pour l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 321 — Vote n° 321)

YEAS: 141, NAYS: 115

POUR : 141, CONTRE : 115

YEAS — POUR

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Anderson	Armstrong	Aspin
Barlow	Bateman	Benoit	Bergen
Bernier	Bezan	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Bruinooge	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Crockatt
Daniel	Davidson	Dechert	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Egliniski	Falk
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goldring	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hillyer	Hoback
Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire	Mayes
McLeod	Menegakis	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Norlock	Oliver	O'Neill Gordon
Opitz	O'Toole	Paradis	Payne
Perkins	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Reid	Rempel	Richards
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shipley	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Strahl	Tilson	Toet
Trost	Trottier	Truppe	Uppal
Valcourt	Van Kesteren	Van Loan	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Yurdiga — 141			

NAYS — CONTRE

Andrews	Angus	Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier	Bellavance	Bennett
Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Christopherson	Cleary	Comartin	Côté
Crowder	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Doré Lefebvre	Dubé	Dubourg
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Eyking	Freeland	Freeman	Fry
Garneau	Garrison	Giguère	Godin
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Hyer	Julian	Kellway
Lamoureux	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	Mai
Marston	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair
Murray	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Patry
Péclet	Perreault	Pilon	Rafferty
Rankin	Rathgeber	Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau	Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Stoffer	Sullivan	Toone	Tremblay
Turmel	Valeriotte	Vaughan — 115	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House resumed consideration at report stage of Bill C-32, An Act to enact the Canadian Victims Bill of Rights and to amend certain Acts, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 and 3 to 4).

Group No. 1

Motion No. 1 of Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), seconded by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — That Bill C-32 be amended by deleting Clause 17.

Motion No. 3 of Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), seconded by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — That Bill C-32 be amended by deleting Clause 23.

Motion No. 4 of Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), seconded by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — That Bill C-32 be amended by deleting Clause 30.

The debate continued on the motions in Group No. 1.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-32, Loi édictant la Charte canadienne des droits des victimes et modifiant certaines lois, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n^{os} 1 et 3 à 4).

Groupe n° 1

Motion n° 1 de M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), appuyé par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — Que le projet de loi C-32 soit modifié par suppression de l'article 17.

Motion n° 3 de M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), appuyé par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — Que le projet de loi C-32 soit modifié par suppression de l'article 23.

Motion n° 4 de M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), appuyé par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — Que le projet de loi C-32 soit modifié par suppression de l'article 30.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

At 5:45 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

Group No. 1

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 1 of Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), seconded by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — That Bill C-32 be amended by deleting Clause 17.

The question was put on Motion No. 1 and it was negated.

Accordingly, Motions Nos. 3 and 4 were also negated.

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mrs. Yelich (Minister of State (Foreign Affairs and Consular)) for Mr. MacKay (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Moore (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 322 — Vote n° 322)

YEAS: 273, NAYS: 0

POUR : 273, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Anders	Anderson
Andrews	Angus	Armstrong	Aspin
Atamanenko	Aubin	Ayala	Barlow
Bateman	Bélanger	Bellavance	Bennett
Benoit	Bergen	Bernier	Bevington
Bezan	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Block
Boivin	Borg	Boughen	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Braid	Breitkreuz
Brison	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Byrne	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Caron
Carrie	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Chisu	Chong
Choquette	Christopherson	Clarke	Cleary
Clement	Comartin	Côté	Crockatt
Crowder	Cullen	Cuzner	Daniel
Davidson	Davies (Vancouver East)	Day	Dechert
Devolin	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dreeshen	Dubé
Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Dykstra	Easter	Eglinski
Eyking	Falk	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Fortin
Freeland	Freeman	Fry	Galipeau
Gallant	Garneau	Garrison	Giguère
Gill	Glover	Godin	Goguen
Goldring	Goodale	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Grogue	Harper
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hillyer	Hoback	Holder
Hsu	Hughes	Hyer	James

À 17 h 45, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Groupe n° 1

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 1 de M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), appuyé par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — Que le projet de loi C-32 soit modifié par suppression de l'article 17.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée.

En conséquence, les motions n°s 3 et 4 sont aussi rejetées.

Conformément à l'article 76.1(9), M^{me} Yelich (ministre d'État (Affaires étrangères et consulaires)), au nom de M. MacKay (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyée par M. Moore (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse	Lauzon	Laverdière
Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leef
Leitch	Lemieux	Leslie	Leung
Liu	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	Mai	Marston	Masse
Mathysen	May	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod
Menegakis	Michaud	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Norlock	Nunez-Melo
Oliver	O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole
Pacetti	Papillon	Paradis	Patry
Payne	Pécllet	Perkins	Perreault
Pilon	Plamondon	Poilievre	Preston
Quach	Rafferty	Raitt	Rajotte
Rankin	Rathgeber	Ravnignat	Raynault
Regan	Reid	Rempel	Richards
Rousseau	Sandhu	Saxton	Scarpaleggia
Schellenberger	Scott	Seeback	Sellah
Sgro	Shea	Shipley	Shory
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	St-Denis
Stewart	Stoffer	Strahl	Sullivan
Sweet	Tilson	Toet	Toone
Tremblay	Trost	Trottier	Truppe
Turmel	Uppal	Valcourt	Valeriotte
Van Kesteren	Van Loan	Vaughan	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Yurdiga — 273			

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Hsu (Kingston and the Islands), seconded by Mr. Dubourg (Bourassa), — That Bill C-626, An Act to amend the Statistics Act (appointment of Chief Statistician and long-form census), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Hsu (Kingston et les Îles), appuyé par M. Dubourg (Bourassa), — Que le projet de loi C-626, Loi modifiant la Loi sur la statistique (nomination du statisticien en chef et questionnaire détaillé de recensement), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 323 — Vote n° 323)

YEAS: 126, NAYS: 147

POUR : 126, CONTRE : 147

YEAS — POUR

Andrews	Angus	Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier	Bellavance	Bennett
Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi
Brison	Byrne	Caron	Casey
Cash	Charlton	Chicoine	Chisholm
Chong	Choquette	Christopherson	Cleary
Comartin	Côté	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Dubourg	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter	Eyking
Fortin	Freeland	Freeman	Fry
Garneau	Garrison	Giguère	Godin
Goodale	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes	Hyer	Julian
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Larose
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclét	Perreault	Pilon
Plamondon	Quach	Rafferty	Rankin
Rathgeber	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Sandhu	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Sullivan	Toone	Tremblay	Turmel
Valeriotte	Vaughan — 126		

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Anders	Anderson

Armstrong	Aspin	Barlow	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Block	Boughen	Braid	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Clarke	Clement
Crockatt	Daniel	Davidson	Dechert
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Eglinski	Falk	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hillyer	Hoback	Holder
James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Leef
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukowski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Maguire	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Norlock	Oliver	O'Neill Gordon
Opitz	O'Toole	Paradis	Payne
Perkins	Poillievre	Preston	Raïtt
Rajotte	Reid	Rempel	Richards
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shiple	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Trost	Trottier
Truppe	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Yurdiga — 147	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), seconded by Ms. Sims (Newton—North Delta), — That, in the opinion of the House, the government should work in collaboration with the provinces, territories and First Nations, Inuit and Métis communities to eradicate child poverty in Canada by developing a national poverty reduction plan that includes: (a) making housing more affordable for lower income Canadians; (b) ensuring accessible and affordable child care; (c) addressing childhood nutrition; (d) improving economic security of families; (e) measures that specifically address the unique needs of First Nations, Inuit and Métis communities; and (f) measurable targets and timelines. (*Private Members' Business M-534*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), appuyée par M^{me} Sims (Newton—Delta-Nord), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait travailler en collaboration avec les provinces, les territoires et les communautés des Premières Nations, des Inuits et des Métis à éliminer la pauvreté chez les enfants au Canada en élaborant un plan national de réduction de la pauvreté qui comprenne les éléments suivants : a) le logement abordable pour les Canadiens à faible revenu; b) des services de garde accessibles et abordables; c) l'alimentation des enfants; d) la sécurité économique des familles; e) des mesures adaptées aux besoins particuliers des communautés des Premières Nations, des Inuits et des Métis; f) des cibles et des échéanciers. (*Affaires émanant des députés M-534*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 324 — Vote n° 324)

YEAS: 269, NAYS: 1

POUR : 269, CONTRE : 1

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Anders	Anderson
Andrews	Angus	Armstrong	Aspin
Atamanenko	Aubin	Ayala	Barlow
Bateman	Bélanger	Bellavance	Bennett
Benoît	Bergen	Bernier	Bevington
Bezan	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Block
Boivin	Borg	Boughen	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Braid	Brison
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Byrne	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Caron	Carrie
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Chisu	Chong	Choquette
Christopherson	Clarke	Cleary	Clement
Comartin	Côté	Crockatt	Crowder
Cullen	Cuzner	Daniel	Davidson
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dechert
Devolin	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dreeshen	Dubé
Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Dykstra	Easter	Eglinski
Eyking	Falk	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Freeland
Freeman	Galipeau	Gallant	Garneau
Garrison	Giguère	Gill	Glover
Godin	Goguen	Goldring	Goodale
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Groguhé	Harper	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hillyer
Hoback	Holder	Hsu	Hughes
Hyer	James	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Lauzon	Laverdière	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leef	Leitch	Lemieux
Leslie	Leung	Liu	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire	Mai
Marston	Masse	Mathysen	May
Mayes	McCallum	McColeman	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	Menegakis	Michaud
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair
Murray	Nantel	Nash	Nicholls
Norlock	Nunez-Melo	Oliver	O'Neill Gordon
Opitz	O'Toole	Pacetti	Papillon
Paradis	Patry	Payne	Péclet
Perkins	Perreault	Pilon	Plamondon
Poilievre	Preston	Quach	Rafferty

Raith	Rajotte	Rankin	Ravignat
Raynault	Regan	Reid	Rempel
Richards	Rousseau	Sandhu	Saxton
Scarpaleggia	Schellenberger	Scott	Seeback
Sellah	Sgro	Shea	Shipley
Shory	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
St-Denis	Stewart	Stoffer	Strahl
Sullivan	Sweet	Tilson	Toet
Toone	Tremblay	Trottier	Truppe
Turmel	Uppal	Valcourt	Valeriotte
Van Kesteren	Van Loan	Vaughan	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Yurdiga — 269			

NAYS — CONTRE

Trost — 1

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 97.1(3), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion — That the 13th Report of the Standing Committee on Justice and Human Rights, (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-587, An Act to amend the Criminal Code (increasing parole ineligibility)), presented on Tuesday, February 3, 2015, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 28*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 97.1(3) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion — Que le 13^e rapport du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-587, Loi modifiant le Code criminel (prolongation du délai préalable à la libération conditionnelle)), présenté le mardi 3 février 2015, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 28*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 325 — Vote n° 325)

YEAS: 274, NAYS: 0

POUR : 274, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Anders	Anderson
Andrews	Angus	Armstrong	Aspin
Atamanenko	Aubin	Ayala	Barlow
Bateman	Bélanger	Bellavance	Bennett
Benoit	Bergen	Bernier	Bevington
Bezan	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Block
Boivin	Borg	Boughen	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Braid	Breitkreuz
Brisson	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Byrne	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Caron

Carrie	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Chisu	Chong
Choquette	Christopherson	Clarke	Cleary
Clement	Comartin	Côté	Crockatt
Crowder	Cullen	Cuzner	Daniel
Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dechert	Devolin	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dreeshen
Dubé	Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Dykstra	Easter
Eglinski	Eyking	Falk	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Fortin	Freeland	Freeman	Fry
Galipeau	Gallant	Garneau	Garrison
Giguère	Gill	Glover	Godin
Goguen	Goldring	Goodale	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Groguhé
Harper	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hillyer	Hoback
Holder	Hsu	Hughes	Hyer
James	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kellway	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Lauzon
Laverdière	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leaf	Leitch	Lemieux	Leslie
Leung	Liu	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Maguire	Mai	Marston
Masse	Mathysen	May	Mayes
McCallum	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLeod	Menegakis	Michaud	Miller
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Norlock
Nunez-Melo	Oliver	O'Neill Gordon	Opitz
O'Toole	Pacetti	Papillon	Paradis
Patry	Payne	Péclet	Perkins
Perreault	Pilon	Plamondon	Poilievre
Preston	Quach	Rafferty	Raïtt
Rajotte	Rankin	Rathgeber	Ravignat
Raynault	Regan	Reid	Rempel
Richards	Rousseau	Sandhu	Saxton
Scarpaleggia	Schellenberger	Scott	Seeback
Sellah	Sgro	Shea	Shipley
Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
St-Denis	Stewart	Stoffer	Strahl
Sullivan	Sweet	Tilson	Toet
Toone	Tremblay	Trost	Trottier
Truppe	Turmel	Uppal	Valcourt
Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan	Vaughan
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Yurdiga — 274		

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 97.1(3), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion — That the 14th Report of the Standing Committee on Justice and Human Rights, (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-590, An Act to amend the Criminal Code (blood alcohol content)), presented on Tuesday, February 3, 2015, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 29*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 326 — Vote n° 326)

YEAS: 274, NAYS: 0
(See list under Division No. 325)

POUR : 274, CONTRE : 0
(Voir liste sous Vote n° 325)

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of C-518, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act (withdrawal allowance), as reported by the Standing Committee on Procedure and House Affairs, with amendments.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), — That Bill C-518, in Clause 2, be amended by replacing lines 12 to 16 on page 1 with the following:

“ceases or has ceased to be a member and who, on or after the day on which this subsection comes into force, is either convicted of an offence under the *Criminal Code* mentioned in subsection (4) or sentenced to a term of imprisonment of five years or more for an offence under any other Act of Parliament, if the offence arose out of conduct that in whole or in part occurred while the person was a member, a”

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 97.1(3) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion — Que le 14^e rapport du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-590, Loi modifiant le Code criminel (alcoolémie)), présenté le mardi 3 février 2015, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 29*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 98(4), la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-518, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires (indemnité de retrait), dont le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a fait rapport avec des amendements.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), — Que le projet de loi C-518, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 16 à 18, page 1, de ce qui suit :

« date, est condamnée soit pour une infraction au *Code criminel* mentionnée au paragraphe (4), soit à une peine d'emprisonnement de cinq ans ou plus pour une infraction à toute autre loi fédérale — dont les faits sont survenus en tout ou en partie pendant qu'elle avait la qualité de parlementaire — une »

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 327 — Vote n° 327)

YEAS: 122, NAYS: 149

POUR : 122, CONTRE : 149

YEAS — POUR

Andrews	Angus	Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélanger	Bellavance	Bennett
Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi
Brison	Byrne	Caron	Casey
Cash	Charlton	Chicoine	Chisholm
Choquette	Christopherson	Cleary	Comartin
Côté	Crowder	Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Dubourg	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Fortin
Freeland	Freeman	Fry	Gameau
Garrison	Giguère	Godin	Goodale
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Hyer	Julian	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	Michaud	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Patry	Péclet
Perreault	Pilon	Plamondon	Quach
Rafferty	Rankin	Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau	Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Sullivan	Toone	Tremblay	Turmel
Valeriote	Vaughan — 122		

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Anders	Anderson
Armstrong	Aspin	Barlow	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Block	Boughen	Braid	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Crockatt	Daniel	Davidson
Dechert	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Eglinski	Falk	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goldring	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hillyer	Hoback
Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki

Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Miller
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Norlock	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Perkins	Poilievre	Preston
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Trost	Trottier	Truppe	Uppal
Valcourt	Van Kesteren	Van Loan	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Yurdiga — 149			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Motion No. 2 was also negatived on the same division.

En conséquence, la motion n° 2 est aussi rejetée par le même vote.

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Williamson (New Brunswick Southwest), seconded by Mr. Wilks (Kootenay—Columbia), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

Conformément à l'article 76.1(9), M. Williamson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), appuyé par M. Wilks (Kootenay—Columbia), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 328 — Vote n° 328)

YEAS: 256, NAYS: 15

POUR : 256, CONTRE : 15

YEAS — POUR

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Anders	Anderson	Andrews
Angus	Armstrong	Aspin	Atamanenko
Aubin	Ayala	Barlow	Bateman
Bellavance	Benoit	Bergen	Bernier
Bevington	Bezan	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Block	Boivin	Borg	Boughen
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Braid
Brison	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Byrne	Calandra
Calkins	Carmichael	Caron	Carrie
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Chisu	Chong	Choquette
Christopherson	Clarke	Cleary	Clement
Comartin	Côté	Crockatt	Crowder
Cullen	Cuzner	Daniel	Davidson

Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dechert
Devolin	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dreeshen	Dubé
Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Dykstra	Easter	Eglinski
Eyking	Falk	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Fortin
Freeland	Freeman	Fry	Galipeau
Gallant	Gameau	Garrison	Giguère
Gill	Glover	Godin	Goguen
Goodale	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Groguhé	Harper	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hillyer	Hoback	Holder	Hsu
Hughes	Hyer	James	Julian
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kellway	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr
Lake	Lamoureux	Lapointe	Larose
Latendresse	Lauzon	Laverdière	Lebel
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leef	Leitch
Lemieux	Leslie	Leung	Liu
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire
Mai	Marston	Masse	Mathysen
May	McCallum	McColeman	McGuinty
McLeod	Menegakis	Michaud	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Norlock
Nunez-Melo	Oliver	O'Neill Gordon	Opitz
O'Toole	Pacetti	Papillon	Paradis
Patry	Payne	Péclet	Perkins
Perreault	Pilon	Plamondon	Poilievre
Preston	Quach	Rafferty	Raïtt
Rankin	Rathgeber	Ravignat	Raynault
Regan	Rempel	Richards	Rousseau
Sandhu	Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger
Scott	Seeback	Sellah	Shea
Shipley	Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	St-Denis	Stewart	Stoffer
Strahl	Sullivan	Sweet	Tilson
Toet	Toone	Tremblay	Trost
Trottier	Truppe	Turmel	Uppal
Valcourt	Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan
Vaughan	Wallace	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Yelich	Young (Vancouver South)	Yurdiga — 256

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Bélanger	Cannan	Goldring
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kent	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Mayes	McKay (Scarborough—Guildwood)	Rajotte	Reid
Warawa	Woodworth	Young (Oakville) — 15	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 98(4), Mr. Williamson (New Brunswick Southwest), seconded by Mr. Wilks (Kootenay—Columbia), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 98(4), M. Williamson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), appuyé par M. Wilks (Kootenay—Columbia), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 329 — Vote n° 329)

YEAS: 257, NAYS: 13

POUR : 257, CONTRE : 13

YEAS — POUR

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Anders	Anderson	Andrews
Armstrong	Aspin	Atamanenko	Aubin
Ayala	Barlow	Bateman	Bellavance
Benoit	Bergen	Bernier	Bevington
Bezan	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Block
Boivin	Borg	Boughen	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Braid	Brisson
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Byrne	Calandra	Calkins
Carmichael	Caron	Carrie	Casey
Cash	Charlton	Chicoine	Chisholm
Chisu	Chong	Choquette	Christopherson
Clarke	Cleary	Clement	Comartin
Côté	Crockatt	Crowder	Cullen
Cuzner	Daniel	Davidson	Davies (Vancouver East)
Day	Dechert	Devolin	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dreeshen	Dubé	Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseauit	Dykstra
Easter	Eglinski	Eyking	Falk
Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Fortin	Freeland	Freeman
Fry	Galipeau	Gallant	Garneau
Garrison	Giguère	Gill	Glover
Godin	Goguen	Goodale	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Groguhé
Harper	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hillyer	Hoback
Holder	Hsu	Hughes	Hyer
James	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kellway
Kennedy (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Lake
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Lauzon	Laverdière	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leef	Leitch	Lemieux
Leslie	Leung	Liu	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire	Mai
Masse	Mathysen	May	McCallum

McColeman	McGuinty	McLeod	Menegakis
Michaud	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Norlock	Nunez-Melo
Oliver	O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole
Pacetti	Papillon	Paradis	Patry
Payne	Péclet	Perkins	Perreault
Pilon	Plamondon	Poilievre	Preston
Quach	Rafferty	Raitt	Rajotte
Rankin	Rathgeber	Ravnat	Raynault
Regan	Reid	Rempel	Richards
Rousseau	Sandhu	Saxton	Scarpaleggia
Schellenberger	Scott	Seeback	Sellah
Shea	Shipley	Shory	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	St-Denis	Stewart
Stoffer	Strahl	Sullivan	Sweet
Tilson	Toet	Toone	Tremblay
Trost	Trottier	Truppe	Turmel
Uppal	Valcourt	Valeriotte	Van Kesteren
Van Loan	Vaughan	Wallace	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Yelich	Young (Vancouver South)
Yurdiga — 257			

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Angus	Bélanger	Goldring
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Marston
Mayes	McKay (Scarborough— Guildwood)	Warawa	Woodworth
Young (Oakville) — 13			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mrs. Glover (Minister of Canadian Heritage and Official Languages) — Summaries of the Corporate Plan for 2014-2015 to 2018-2019 and of the Operating and Capital Budgets for 2014-2015 of the Canadian Museum of Nature, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-412-856-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Glover (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles) — Sommaires du plan d'entreprise de 2014-2015 à 2018-2019 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2014-2015 du Musée canadien de la nature, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-412-856-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— by Mrs. Glover (Minister of Canadian Heritage and Official Languages) — Summaries of the Corporate Plan and of the Operating and Capital Budgets for 2014-2015 to 2018-2019 of the Canadian Museum of History, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-412-858-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— par M^{me} Glover (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles) — Sommaires du plan d'entreprise et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2014-2015 à 2018-2019 de la Société du Musée canadien de l'histoire, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n^o 8562-412-858-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Ms. Bateman (Winnipeg South Centre), one concerning abortion (No. 412-4864) and one concerning sex selection (No. 412-4865);

— by Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), one concerning abortion (No. 412-4866);

— by Mr. Mayes (Okanagan—Shuswap), one concerning the grain industry (No. 412-4867).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:18 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:39 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M^{me} Bateman (Winnipeg-Centre-Sud), une au sujet de l'avortement (n^o 412-4864) et une au sujet de la présélection du sexe (n^o 412-4865);

— par M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), une au sujet de l'avortement (n^o 412-4866);

— par M. Mayes (Okanagan—Shuswap), une au sujet de l'industrie céréalière (n^o 412-4867).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 18, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 39, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.